

СОБАЧИЙ ХОЛОД

Катки закрыты. Наступил так называемый собачий холод¹.

Закутанные в шарфы² москвичи кричат друг другу:

- Просто удивительно, до чего холодно!

- Что, же тут удивительного? Бюро погоды сообщает, что похолодание объясняется вторжением холодных масс воздуха³ с Баренцова моря.

- Вот спасибо. Как это они всё тонко замечают! А я думал, что похолодание вызвано вторжением горячих масс воздуха с юга.

- Вот вы смеётесь, а завтра будет ещё холоднее.

- Не может быть.

- Уверяю вас, что так и будет.

Вообще во время сильных морозов начинают врать даже честные и правдивые люди, которым в нормальных атмосферных условиях и в голову не придёт сказать неправду. И чем крепче мороз, тем больше врут.

Человек, например, приходит в гости, и, войдя в комнату, говорит:

- Пятьдесят два. По Цельсию.

Хозяину, конечно, хочется сказать: «Что же ты в такой мороз ходишь в гости? Сидел бы себе дома», - но вместо этого он неожиданно для самого себя говорит:

- Что вы, Павел Фёдорович, гораздо больше. Это днём было пятьдесят четыре, а сейчас, безусловно, холоднее.

Звонок, и появляется новая фигура. Ещё из передней радостно кричит:

- Шестьдесят, шестьдесят! Ну нечем дышать, совершенно нечем⁴!

А все трое отлично знают, что вовсе не шестьдесят градусов, и не пятьдесят четыре, и даже не тридцать пять, а только тридцать три градуса, но удержаться и не врать невозможно. Простим людям эту слабость. Пусть врут на здоровье. Может быть, им от этого станет теплее. Известный полярник Амундсен говорил, что к холоду привыкнуть нельзя. Ему можно поверить. Уж он-то знает, что говорит.

Итак, мороз, мороз! Даже не верится, что есть где-то счастливые тёплые края, где по сообщению уважаемого бюро погоды, всего лишь десять-пят-

¹ psi zima ² zachumlaní do šálu ³ vpád studeného vzduchu ⁴ vůbec se nedá dýchat

надцать градусов ниже нуля.

Катки закрыты, дети сидят дома, но жизнь идёт - театры полны (лучше замерзнуть, чем пропустить⁵ премьеру), и в самый сильный мороз самолёты минута в минуту вылетают в очередные рейсы⁶.

(По Ильфу-Петрову)

⁵ než nebýt na premiéře ⁶ přesně na minutu startují na své pravidelné linky

KOMENTÁŘ

1. Зима znamená pouze roční období. *Je mi zima, venku je zima* se rusky řekne мне холодно, на дворе холодно.
2. Nula je rusky ноль (нуль). Je to podstatné jméno mužského vzoru, skloňuje se podle vzoru портфель, přízvuk je vždy na koncovce ноль, ноля, нолю.
3. Москвичи кричат друг другу. Moskvané na sebe pokřikují. *Vzájemnost* se v ruštině vyjadřuje obratem друг другу (druhá část se skloňuje): Они часто помогают друг другу. Často si pomáhají. - Они давно любят друг друга. Už dlouho se mají rádi. - Они часто думали друг о друге. Často na sebe mysleli.

атмосферный, -ая, -ое, -ые

безусловно

больше

вовсе не

вообще

воздух, -а m

врать, вру, врешь

градус, -а m

замёрзнуть, -ну, -нешь, min. čas замёрз,

-мёрзла

заявлять, -яю, -яешь

итак

каток, -тка m m

крепче

мороз, -а m

морозный, -ая, -ое, -ые

atmosférický

rozhodně, nepochybně

více, větší

vůbec ne

vůbec

vzduch

lhát, vymýšlet si

stupeň

zmrznout

oznamovat, ohlašovat

tedy, a tak

kluziště

(je) silnější

mraz

mrazivý

москвич, -а *m* ПЧ
 начинать, -аю, -аешь *s inf.* (работать)
 начинаться, *jen 3. os.* начинается,
 начинаются +*l. p.* (дождь)
 неожиданно
 объяснить, -аю, -аешь
 отлично
 похолодание, -я *s*
 появляться, -яюсь, -яешься
 появиться, -явлюсь, -явишься
 правдивый, -ая, -ое, -ые
 простить, -шу, -тишь
 смеяться, -юсь, -ёшься
 сообщать, -аю, -аешь
 сообщить, -щу, -тишь
 сообщение, -я *s*
 статья, стану, станешь
 уважаемый, -ая, -ое, -ые
 удивительно
 хозяин, -а, *mn. č.* хозяева, хозяев *m*
 хлопок, -а *m* ПЧ
 холоднее

Moskvan
 začínat *s inf.* (pracovat)
 начинат
 neočekávaně, nenadále
 vysvětlovat
 výborně, skvěle
 ochlazení
 objevovat se
 objevit se
 pravdomluvný; pravdivý
 odpustit, prominout
 smát se
 sdělovat, oznamovat
 sdělit, oznámit
 oznámení, zpráva
 stát se; začít
 vážený, ctěný
 neobyčejně, podivuhodně
 hostitel; hospodář
 chlad, zima
 chladněji, chladnější



ботинки, -нок *mn. č., jedn. č.* ботинок,
 -нка *m*
 ветер, -тра *m*
 ветреный, -ая, -ое, -ые
 гололедница, -ы *ž*
 гриб, -а *m* ПЧ
 гроза, -ы *ž* ПЧ
 дождливый, -ая, -ое, -ые
 душно
 жарко
 загорать, -аю, -аешь
 зонтик, -а *m*
 исчезнуть, -ну, -нешь, *mn. č.* исчез, -ла
 климат, -а *m*
 кончать, -аю, -аешь *s inf.* (работать)
 кончаться, *jen 3. os.* кончается,
 кончаются *s l. p.* (дождь)

boty (šněrovací nad kotníky)
 vítr
 větrný
 náledí
 houba
 bouřka
 deštivý
 je dusno
 je vedro
 opalovat se
 deštník, slunečník
 zmizet, ztratit se (úplně)
 podnebí
 končit, dokončovat *co (práci)*
 končit

моросить, *jen 3. os.* -йт
 обещать, -аю, -аешь
 ожидать, -аю, -аешь *кого, что n. чего*
 осадки, -дков *ротн.*
 отвыкнуть, -ну, -нешь, *mn. č.* отвык,
 отвыкла *от кого, чего*
 пасмурный, -ая, -ое, -ые
 повиситься, *jen 3. os.* -сится, -сятся
 повышение, -я *s*
 погибнуть, -ну, -нешь, *mn. č.* погиб,
 погибла
 погода, -ы *ž*
 подниматься, -аюсь, -аешься
 подняться, -нимусь, -нимешься
 понижаться, -аюсь, -аешься
 понизиться, -жусь, -зишься
 понижение, -я *s*
 прогноз, -а *m*
 продолжать, -аю, -аешь + *inf.* (работать)
 продолжаться, *jen 3. os.* продолжаетс,
 -ются *s l. p.* (работа)
 проливные дожди
 промокнуть, -ну, -нешь, *mn. č.* промок,
 промокла
 прохладный, -ая, -ое, -ые
 рабочий, -ая, -ее, -ие
 самолёт, -а *m*
 скользко
 солнечный, -ая, -ое, -ые
 суровый, -ая, -ое, -ые
 считаться, *jen 3. os.* -ается, -аются
 кем, чем
 тайга, -ы *ž*
 туман, -а *m*
 туманный, -ая, -ое, -ые
 туча, -ы *ž*

mží, poprchává
 slibovat, slíbit
 očekávat *koho, co, čekat na koho, co*
 srážky (atmosférické, dešťové)
 odvyknout (si)
 zamračený, pošmourný
 zvýšit se
 zvýšení
 zahynout
 počasí
 stoupat, zvedat se
 stoupnout, zvednout se, vystoupit *na co*
 snižovat se, klesat
 snížit se, klesnout
 snížení, pokles
 předpověď
 pokračovat *v čem (v práci)*
 pokračovat
 dlouhotrvající silné deště
 promoknout, zmoknout
 chladný, svěží
 pracovní
 letadlo
 je kluzko, klouže to
 sluneční, slunečný
 krutý, drsný
 být pokládán *za koho, co*
 tajga
 mlha
 mlhavý, zamížený
 mrak

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Весна (лѣто, зима, осень)
начинается / наступает / приходит;
(началась / наступила / пришла,
кончилась).

Погода улучшается (ухудшается).

Погода стоит тёплая (хорошая,
прекрасная, морозная, постоянная,
переменная).

Потеплело. / Стало теплее.
(Становится теплее.)

Похолодало. / Стало холоднее.
(Становится холоднее.)

Дождь идёт (пойдёт / будет,
начинается; прекращается,
кончается, перестал идти / прошёл).

Нет дождя. Вчера не было дождя.

Снег падает / идёт (не падает, выпал;
пáдал, не пáдал). Будет снег.

Ожидается гололёд.

На дорогах гололёдница.

Как там на дворе?

На дворе / на улице мороз.

На дворе скользко.

В дождь никуда не ходи!

На завтра обещали прекрасную
погоду.

Ну и жара сегодня (была)!

Льёт как из ведра.

Мы промокли до (последней) нитки.

A TAK ČEHI:

Jaro (léto, podzim, zima) začíná /
přichází; (začalo / přišlo, skončilo).

Počasí se zlepšuje (zhoršuje).

Je teplé (pěkné, krásné, mrazivé,
stálé, proměnlivé) počasí.

Oteplilo se. (Otepluje se.)

Ochladilo se. (Ochlazuje se.)

Prší (bude pršet, začíná pršet;
přestává pršet, přestalo pršet,
neprší).

Neprší. Včera nepršelo.

Padá sníh / sněží. (Nepadá sníh /
nesněží, napadl sníh; sníh padal,
nepadal.) Bude sněžit.

Bude náledí.

Na silnicích je náledí.

Jak je venku?

Venku je mráz / mrzne.

Venku to klouže.

Když prší, nikam nechod!

Zítřka má být krásné počasí.

To je (bylo) ale dnes vedro!

Leje jako z konve.

Promokli jsme až na kůži.

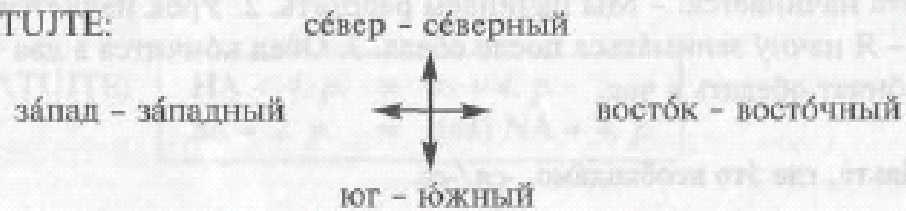
РАМАТУЈТЕ:

весна́	jaro	весно́й	na jaře	весéнный	jarní
лэ́то	léto	лэ́том	v létě	лэ́тний	letní
осень	podzim	осенью	na podzim	осéнный	podzimní
зима́	zima	зимóй	v zimě	зимний	zimní

прошлой весной (осенью, зимой), прошлым летом	loni na jaře ...
будущей весной (осенью, зимой), будущим летом	příští rok na jaře ...
этой весной (осенью, зимой), этим летом	tento rok na jaře ...

3. a) Dytnické cvičení. Řiďte nahlas.

РАМАТУЈТЕ:



Zdroj:

Ruština nejen pro samouky - Nekolová